



CANADA

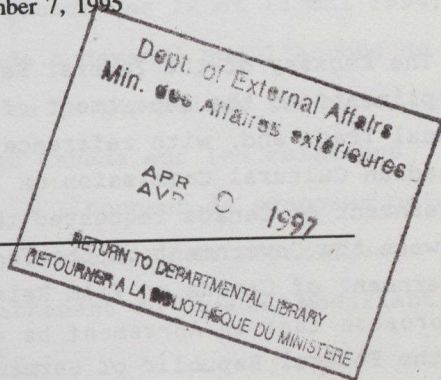
TREATY SERIES 1995/35 RECUEIL DES TRAITÉS

GERMANY

Exchange of Notes constituting an Agreement between the Government of CANADA and the Government of GERMANY amending their Agreement on Film Relations, signed at Ottawa on May 30, 1978

Ottawa, April 24 and December 7, 1995

In force December 7, 1995



ALLEMAGNE

Échange de Notes constituant un Accord entre le gouvernement du CANADA et le gouvernement d'ALLEMAGNE modifiant leur Accord sur les relations cinématographiques, signé à Ottawa le 30 mai 1978

Ottawa, le 24 avril et le 7 décembre 1995

En vigueur le 7 décembre 1995

43 270 796 (F) 6 300 2445

**Botschaft
der Bundesrepublik Deutschland**

**Embassy
of the Federal Republic of Germany**

**Ambassade
de la République fédérale d'Allemagne**

84/95

NOTE VERBALE

The Embassy of the Federal Republic of Germany presents its compliments to the Department of Foreign Affairs and International Trade and, with reference to the 7th meeting of the German-Canadian Cultural Commission on 12 and 13 May 1994, at which the Government of Canada requested that the Agreement of 30 May 1978⁽¹⁾ between the Government of the Federal Republic of Germany and the Government of Canada on Film Relations be amended, has the honour to propose that an Agreement be concluded between the Government of the Federal Republic of Germany and the Government of Canada amending the said Agreement as follows:

1. Sub-section (2) of Article IV of the Agreement of 30 May 1978 shall be amended as follows:
"(2) The minority co-producer shall contribute not less than thirty (30) per cent of the production cost of the film. If the production cost is exceptionally high or if the film is of particular importance for the two Contracting Parties, a minimum financial participation of twenty (20) per cent may be admitted by mutual agreement."
2. In all other respects the provisions of the Agreement of 30 May 1978 shall also apply to the present Agreement.

(1) Canada Treaty Series 1978 N° 15

**Botschaft
der Bundesrepublik Deutschland**

**Embassy
of the Federal Republic of Germany**

**Ambassade
de la République fédérale d'Allemagne**

(Traduction)

84/95

NOTE VERBALE

L'Ambassade de la République fédérale d'Allemagne présente ses compliments au Ministère des Affaires étrangères et du Commerce international et, se reportant à la 7^e réunion de la Commission culturelle Allemagne-Canada des 12 et 13 mai 1994, à laquelle le Gouvernement du Canada a demandé que l'Accord du 30 mai 1978⁽¹⁾ entre le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne et le Gouvernement du Canada sur les relations cinématographiques soit modifié, a l'honneur de proposer qu'un Accord soit conclu entre le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne et le Gouvernement du Canada, modifiant ledit Accord de la façon suivante :

1. Le paragraphe (2) de l'Article IV de l'Accord du 30 mai 1978 est remplacé par le suivant :
(2) La participation du coproducteur minoritaire ne peut être inférieure à trente (30) pour cent du coût de la production du film. Si le coût de production est exceptionnellement élevé ou si le film revêt une importance

(1) Recueil des traités du Canada 1978 N° 15

If the Government of Canada agrees to the proposals made by the Government of the Federal Republic of Germany, this Note Verbale and the Note in reply thereto from the Department of Foreign Affairs and International Trade expressing the agreement of the Government of Canada shall constitute an Agreement between the Government of the Federal Republic of Germany and the Government of Canada, to enter into force on the date of the Note in reply.

The Embassy of the Federal Republic of Germany avails itself of this opportunity to renew to the Department of Foreign Affairs and International Trade the assurance of its highest consideration.

Ottawa, April 24, 1995



Department of Foreign Affairs
and International Trade
Office of Protocol

O t t a w a

particulière pour les deux Parties contractantes, une participation financière minimum de vingt (20) pour cent peut être admise par accord mutuel.

2. À tous autres égards, les dispositions de l'Accord du 30 mai 1978 s'appliquent aussi au présent Accord.

Si les propositions faites par le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne agréent au Gouvernement du Canada, la présente Note verbale et la réponse du Ministère des Affaires étrangères et du Commerce international exprimant l'accord du Gouvernement du Canada constitueront un Accord entre le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne et le Gouvernement du Canada, qui entrera en vigueur à la date de la réponse.

L'Ambassade de la République fédérale d'Allemagne saisit cette occasion pour renouveler au Ministère des Affaires étrangères et du Commerce international l'assurance de sa très haute considération.

Ottawa, le 24 avril 1995

Ministère des Affaires étrangères
et du Commerce international
Bureau du Protocole

O t t a w a

Department of Foreign Affairs
and International Trade



Ministère des Affaires étrangères
et du Commerce international

Note No. ACA6507

The Department of Foreign Affairs and International Trade presents its compliments to the Embassy of the Federal Republic of Germany and, with reference to the Embassy's Notes 84/95 of April 24, 1995, Ku 150/95 of July 26, 1995, and 189/95 of September 11, 1995, agrees to the proposals outlined in Note 84/95 to amend the Agreement of May 30, 1978, between the Government of Canada and the Government of the Federal Republic of Germany on Film Relations.

The proposals contained in Note 84/95 and this reply shall constitute an Agreement between the Government of Canada and the Government of the Federal Republic of Germany, to enter into force on this day's date.

The Department of Foreign Affairs and International Trade avails itself of this opportunity to renew to the Embassy of the Federal Republic of Germany the assurance of its highest consideration.

OTTAWA, December 7, 1995

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'André Ouellet'.

André Ouellet

Embassy of the Federal
Republic of Germany
Ottawa

Department of Foreign Affairs
and International Trade



Ministère des Affaires étrangères
et du Commerce international

(Traduction)

Note N° ACA6507

Le Ministère des Affaires étrangères et du Commerce international présente ses compliments à l'Ambassade de la République fédérale d'Allemagne et, se reportant aux Notes 84/95 du 24 avril 1995, Ku 150/95 du 26 juillet 1995 et 189/95 du 11 septembre 1995 de l'Ambassade, accepte la proposition, exposée dans la Note 84/95, de modifier l'Accord du 30 mai 1978 entre le Gouvernement du Canada et le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne sur les relations cinématographiques.

La proposition contenue dans la Note 84/95 et la présente réponse constituent un Accord entre le Gouvernement du Canada et le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne, qui entre en vigueur en date d'aujourd'hui.

Le Ministère des Affaires étrangères et du Commerce international saisit cette occasion pour renouveler à l'Ambassade de la République fédérale d'Allemagne l'assurance de sa très haute considération.

OTTAWA, le 7 décembre 1995

(signé)
André Ouellet

Ambassade de la République
fédérale d'Allemagne
Ottawa

LIBRARY E A / BIBLIOTHÈQUE A E



3 5036 01027293 1

© Minister of Public Works and Government Services Canada 1997

Available in Canada through

Associated Bookstores
and other booksellers

or by mail from

Canada Communication Group — Publishing
Ottawa, Canada K1A 0S9

Catalogue No. E3-1995/35
ISBN 0-660-60238-5

© Ministre des Travaux publics et Services gouvernementaux Canada 1997

En vente au Canada par l'entremise des

Librairies associées
et autres libraires

ou par la poste auprès du

Groupe Communication Canada — Édition
Ottawa, (Canada) K1A 0S9

N° de catalogue E3-1995/35
ISBN 0-660-60238-5



60984 81800